

## **Pierre Ducerf : pour une intégration des Chinois de France**

---

L'association franco-chinoise Pierre Ducerf s'est implantée en 1993 au cœur du troisième arrondissement de Paris, l'un des premiers foyers historiques de l'immigration chinoise à Paris, dans le quartier « Arts et métiers ». Une sinologue en herbe, Véronique Poisson et un éducateur de rue décident de créer un lieu qui favorise l'intégration de la population chinoise en nouant des liens entre ces nouveaux migrants et le milieu environnant français : les habitants du quartier mais aussi les institutions. Ils nomment l'association Pierre Ducerf, juxtaposant deux termes qui évoquent l'origine géographique des plus anciens Chinois de France, originaires de deux localités de la province du Zeijiang (au Sud de Shanghai) : Qingtian, réputé pour ses gisements de pierres, Wenzhou dont l'emblème est le cerf.

Cette communauté est souvent perçue comme discrète, solidaire, en retrait, repliée sur elle-même, se méfiant des institutions. Pourtant, pour l'association Pierre Ducerf, c'est plutôt l'isolement et le manque de repères dans la société d'accueil qui caractérisent les migrants chinois. En Chine, l'institution est synonyme de répression : « Avant d'être culturelle, leur position de retrait reflète une blessure, un besoin de protection (...), le repli des familles sur elles-mêmes et dans des secteurs d'activités circonscrits s'explique par des contraintes économiques liées à l'endettement pour le passage en France d'environ 18 000 euros, soit dix ans d'économie en Chine »<sup>1</sup>. Pour enrayer cet isolement, Pierre Ducerf propose une série d'activités afin de favoriser l'intégration

de cette communauté, estimée comme la plus nombreuse d'Île-de-France (de 250 000 à 400 000 Chinois). L'association fonctionne avec une trentaine de bénévoles, Français pour la plupart, soutenus par une équipe de cinq salariés à temps partiels : une coordinatrice-médiatrice, une formatrice française langue étrangère, une assistante sociale d'origine chinoise et deux animatrices médiatrices. Quatre postes sont aidés, dont trois adultes-relais, et un contrat d'insertion dans la vie sociale (Civis). Avec 300 adhérents, l'association touche surtout des Chinois, essentiellement les moins de 25 ans et leurs familles, ainsi que des femmes seules, arrivées récemment du Dong Beï, région sinistrée du Nord Est de la Chine.

### **Des outils pour l'intégration**

Les adhérents ont accès à tous les services proposés par l'association. L'adhésion est de 5 € pour les mineurs et de 15 € pour les adultes. Un des outils majeurs de l'intégration est l'apprentissage de la langue du pays d'accueil.

### *Cours de français et de mandarin*

Du lundi au samedi, chaque après-midi, des cours de français sont proposés gratuitement, financés par le Fonds d'action et de soutien pour l'intégration et la lutte contre les discriminations (Fasild). Ils sont ouverts à tous sur inscription (200 inscrits en 2004). Il existe aussi une formule de cours intensifs sur trois mois. Quant aux francophones, ils peuvent apprendre le mandarin, moyennant 60 €/trimestre. Cet enseignement leur permet de rencontrer

---

<sup>1</sup> Extrait du rapport d'activité 2003 de l'Association franco-chinoise Pierre Ducerf.

les Chinois qui fréquentent l'association. Enfin, des cours de soutien scolaire sont organisés les mercredis et samedis après-midi (45 jeunes suivis en 2004).

### *Médiation*

L'essentiel des actions de médiation est porté par le programme communautaire européen Equal « Chinois d'Europe et intégration », piloté par la mission intégration de la ville de Paris, dont l'objectif est de favoriser une meilleure connaissance de la communauté chinoise et son intégration sur le marché de l'emploi traditionnel. Ce projet est mené en partenariat avec la mission locale Paris-Centre, le centre de formation des apprentis (CIFAP) de Pantin, l'Association d'assistance scolaire linguistique et culturelle (ASLC), et l'association Batik International chargée du suivi du programme communautaire. Grâce à Equal, un outil spécifique a été mis en œuvre : la « Plateforme d'accueil mutualisé » qui s'adresse prioritairement aux chinois de 16 à 25 ans, mais aussi à leurs parents et aux femmes. Les objectifs sont : d'assister les jeunes nouveaux-arrivants dans leur inscription à l'école et leur intégration dans la vie scolaire, d'informer et d'accompagner les jeunes et les femmes dans leur parcours scolaire et/ou professionnel. Il s'agit d'insuffler une diversification professionnelle de la population qui se concentre sur trois secteurs dits « des trois couteaux » : la confection, la restauration et la maroquinerie. Cette plateforme s'organise sous forme de séances d'information hebdomadaires sur différents thèmes : le système éducatif, la recherche d'emploi (présentation de l'ANPE et de la mission locale), la formation professionnelle (présence du centre de formation des apprentis (CIFAP) de Pantin, ou du CFA « La bonne graine » de Paris par exemple). Des intervenants présentent leurs structures, des professionnels chinois témoignent d'une expérience atypique pour leur communauté, un interprète traduit et

une documentation en chinois est fournie. À ces séances collectives s'ajoutent des entretiens individuels, proposant un suivi personnalisé vers l'emploi ou la formation. Cette plateforme a accueilli 228 personnes en 2004.

D'une manière générale, la médiation interculturelle est un outil fondamental, utilisé quotidiennement par toute l'équipe de Pierre Ducerf qui accompagne les Chinois dans leurs démarches administratives ou médicales, pour trouver un emploi, une formation, obtenir des aides...

### *Formations interculturelles*

Pour favoriser l'intégration des Chinois, les professionnels doivent être formés et informés sur cette population afin d'envisager des actions adéquates. Dans le domaine de la médiation, les besoins de qualification sont très importants. Pierre Ducerf est agréé comme organisme de formation et propose deux types de formations, l'une pour les personnes d'origines chinoises, l'autre pour les professionnels qui veulent mieux connaître cette population. Six semaines, d'« Initiation à la médiation interculturelle sur l'aire chinoise » forment les personnes d'origine chinoise à la médiation interculturelle entre les migrants chinois et le milieu d'accueil. Quatre semaines de formation théoriques sont consacrées à l'apprentissage des mécanismes de la médiation interculturelle, à la connaissance du milieu d'accueil, au perfectionnement du français oral et écrit et à la maîtrise des méthodologies pour construire un projet et rédiger un rapport de stage. Des professionnels viennent rencontrer les stagiaires, échanger sur leur pratiques. Des visites d'organismes publics et d'associations sont aussi prévues. Deux semaines de stages d'observation et de médiation dans une structure accueillant des Chinois sont incluses dans le

processus de qualification. La Maison des projets de Bobigny, l'association Promes et Femmes-relais vingtième ont accueilli des stagiaires. Financé par le programme Equal, le coût de la formation s'élève à 50 € pour les participants. Deux sessions ont été réalisées, profitant à 19 personnes : 3 jeunes, 14 femmes et 2 hommes. Quatre personnes ont été embauchées à la suite de la première session.

Une autre formation « Mieux communiquer avec des personnes issues de l'immigration chinoise », sur 3 jours, s'adresse aux personnels d'accueil de structures publiques et privées recevant des Chinois, travailleurs et médiateurs sociaux, éducateurs, acteurs de la formation et de l'insertion, bénévoles... Son objectif est de sensibiliser les professionnels en les informant sur la communauté chinoise d'Île-de-France, sur ses cultures, ses pôles d'origine, ses parcours migratoire et sur les mécanismes de discrimination. Comment mettre en œuvre une démarche interculturelle ? La rencontre avec des médiateurs Chinois permet d'approfondir certaines questions par l'échange. 25 personnes ont participé aux deux sessions organisées en 2004, 12 à la première session de 2005 qui est devenue payante, les frais d'inscriptions variant de 20 € à 150 € en fonction des situations.

#### *Activités diverses*

D'autres services et activités organisés par l'association Pierre Ducerf contribuent à l'ancrage de la structure dans le quartier et à la création de liens franco-chinois. Deux permanences juridiques mensuelles répondent aux demandes de la communauté chinoise. Des activités sont proposées chaque semaine comme des ateliers d'informatique, des cours de calligraphie, de taiji (art martial chinois), du badminton, du ping-pong et du basket. Des animations ponctuelles (nouvel an chinois, fête de quartier) sont des moments fédérateurs qui réunissent Chinois et Français du quartier. En été, des sorties franco-chinoises sont

programmées : Fontainebleau, bords de Marne, Auvers-sur-Oise, séjour camping en Bretagne.

#### **Instances de réflexion sur l'intégration des Chinois**

En plus de ces activités, l'association Pierre Ducerf participe plus largement aux réflexions sur l'intégration chinoise. Dans le cadre du programme Equal, des rencontres transnationales sont régulièrement organisées avec les partenaires allemands et italiens notamment qui œuvrent dans le même domaine. Pierre Ducerf a également effectué deux missions d'étude en Toscane centrées sur les pratiques de médiation en direction des Chinois. En 2002, l'association a accueilli une équipe de recherche, dans le cadre d'une enquête commandée par la Direction de la population et des migrations (DPM) sur les modalités d'entrée des ressortissants chinois en France. Enfin, Pierre Ducerf est doté d'un fonds documentaire unique, mis à disposition par Véronique Poisson. Il est le fruit de ses recherches universitaires. Plus de 1 000 références (ouvrages, documents photographiques, audio, vidéo) sont consultables sur rendez-vous.

En dix ans, l'association est devenue un lieu-repère, où l'on se rend souvent par le bouche-à-oreille. Pour l'association, « un climat de confiance s'est forgé par de petites habitudes : ne pas poser de question, être à l'écoute, proposer des services gratuits, aller prendre un verre à la sortie du cours, être disponible... ». Cependant, la poursuite de son action va dépendre du maintien des financements, puisque la moitié provient du Fonds social européen, et du Fasild. Le reste émane actuellement de la Direction de l'action sociale de l'enfance et de la santé de la ville de Paris (DASSES), de la politique de la ville, de la Caisse d'allocation familiale, du ministère de la Jeunesse et des Sports.

---

Association franco-chinoise Pierre-Ducerf  
29, rue Michel-Le Comte  
75003 Paris  
Tél./fax : 01 44 59 37 63  
E-mail : pierre.ducerf@club-internet.fr  
Site : [www.asso-pierreducerf.org](http://www.asso-pierreducerf.org)

Mots clés (indéxation DPH) : COMMUNICATION ET INTÉGRATION COMMUNAUTAIRE, COMMUNICATION INTERCULTURELLE, MÉDIATION, LANGUE.

Fiche réalisée le 15/02/2005

---